

Franckesche Stiftungen zu Halle

Choise English & High-Dutch Dialogues & Letters

Ludovici, Christian

Leipzig, 1705

VD18 12926434

The thirteenth Dialogue. With a landress.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0011-9)

I must have a heel Ich will einen saubern absatz
well made, & a haben/und unter den schu-
shoe with a dou- hen muß eine zweyfache
ble sole, well bea- wohl geschlagene sohle
ten. seyn.

There's an other pair. Da ist ein ander paar.

These are better: Die sind besser: wie theuer?
what's the price
of'em?

Let's try'em first. Laßt es uns erst an probiren.

These will do; tell Diese sind gut; sagt mir nun/
me, what's the pri- was ihr dafür begehrt.
ce of'em?

Five shillings. Fünff schillinge.

There's four shil- Da sind vier schillinge. Gott
lings. God bu'y you. befohlen.

The thirteenth Dia- Das dreyzehende Ge-
logue. spräche.

VVith a landrefs. Mit einer wäscherin.

Land - lady, can'y' Fran wirthin / kan sie mir
help me to a good nicht zu einer guten wä-
landrefs? scherin verhelffen?

Yes, Sir, there's one Ja / mein Herr / es ist eben
belovv that I izo eine drunten / die ich
knovv, at this ve- kenne.
ry instant.

Let her come up. Will sie sie lassen herauf kom-
men?

Mistrefs, vvhat must Jungfrau/was muß ich euch
I give

- I give you to wash my linen? geben für mein leinen zeug zu waschen?
- How will y' ha't wash'd, Sir, by the piece, or by the quarter? Wie wills der Herr gewaschen haben/ duzent-weise/ stück-weise / oder vierthel-jahr-weise?
- How much take y' for a dozen? Wieviel gibt man euch für ein duzent?
- Sir, according to the fineness: eight pence a dozen, & y' must pay for your shirts & cravats afunder. Mein Herr/ nachdem es sein ist: acht stüber ein duzent/ der Herr muß aber absonderlich für die hembden und krausen bezahlen.
- How much a cravat, a shirt? Wieviel für eine krause und für ein hembde?
- According as 'tis, Sir, a groat or two-pence a cravat, & three - pence a shirt. Mein Herr / nachdem es ist/ vier oder zwey stüber für eine krause / und drey stüber für ein hembde.
- I'll gi' y' six pence a dozen, two pence a shirt, & three half-pence a cravat: if y' will so, take 'em, & bring 'em agen next saterday. Ich will euch sechs stüber für das duzent geben / für ein hembde zwey stüber / und anderthalben stüber für ein halß-tuch: wenn ihr das haben wolt/so nehmts und bringts auffn sonabend wieder.
- I won't stand wi' y'. Ich wills mit dem Herrn nicht so genau nehmen. = = =
- Sir,

Sir, here's your linen. Mein Herr / hier ist sein leinen zeug.

What! is this my li- Was! ist diß mein leinen zeug?

Yes, Sir, it is indeed. Ja in wahrheit / es ist des Herren.

It looks so yellow, Es siehet so gelbe aus / daß that I hardly ichs kaum mehr gekannt knew't agen, y' habe / ihr habets ganz verderbt. ha' spoil'd it quite.

Sir, y' must pardon Der Herr muß mir dieses me this time; it mahl verzeihen; es siehet ne'r looks so well niemahls in diesem garstigen wetter und winter-zeit i'this ugly wea- gen wether und winter-zeit ther & winter-ti- so wohl auß / als im sommer. me, as't will do i' mer. the summer.

There wants a shirt Es mangelt ein hembbe und & a cravat. eine krause.

Sir, i'm sure I brought Mein Herr / ich bin gewiß / y' all agen, that daß ich ihm alles wieder- you ga' me gebracht / was er mir gegeben hat.

I knowv the contra- Ich weiß das widerspiel. ry.

Ben't angry, Sir, i'l Der Herr werde nicht zornig / pay for't, & vvash ich wills bezahlen / und ihm y' for the money das geld / so sie austragen / they come to. mit waschen abverdienen.

Come then agen next Kommt den zukünftigen munday, i'l speak montag wieder / ich will vvi'